# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 突击队(shock Troop) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 突击队(Shock Troop)



[ʃɒk] [truːp]
**SHOCK** **TROOP**
震惊 部队

突击队

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['bəʊltən]
**BY** **RICHARD** **BOLTON**
经过 理查德 博尔顿

作者：理查德·博尔顿

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
**The** **invaders** **were** **going** **to**
这 入侵者 是 去 到

入侵者们正要……

[meɪk] [gə'læktɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**make** **galactic** **history** **.**
制作 银河系 历史 .

创造银河系历史。

[feɪt]
**Fate**
命运

命运

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] .
**made** **it** **a** **comedy** **of** **errors** **.**
制成 它 一个 喜剧 的 错误 .

搞得一团糟，简直成了一场闹剧。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
**Worlds** **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **October** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1956 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[zɜːrg] - , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
**Zurg** **thwirmed** **,** **and** **admitted** **to** **himself** **that** **he** **was** **uneasy** **.**
扎克 - , 和 承认 到 他自己 那 他 曾是 不安 .

祖格扭动着身子，承认自己感到不安。

['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['θɔːræks] ,

| **Arching** | **his** | **thorax** | **,** |
|---|---|---|---|
| 拱形 | 他的 | 胸部 | , |

他弓起胸膛，

[hiː; hi] [ ˌʌn'rəul ] [hɪz; ɪz] [æn'teniː] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [kən'siːl] [ðə; ði]

| **he** | **unrolled** | **his** | **antennae** | **slowly** | **in** | **a** | **lazy** | **gesture** | **he** | **hoped** | **would** | **conceal** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 展开 | 他的 | 天线 | 缓慢地 | 在 | 一个 | 懒惰的 | 手势 | 他 | 希望 | 会 | 隐藏 | 这 |

[ʌn'siːmli] ['nɜːvəsnəs] [hiː; hi][felt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd]

| **unseemly** | **nervousness** | **he** | **felt** | **now** | **that** | **the** | **ship** | **had** | **swung** | **into** | **an** | **orbit** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不体面的 | 紧张 | 他 | 毛毡 | 现在 | 那 | 这 | 船 | 有 | 摇摆 | 进入 | 一个 | 轨道 | 大约 |

[ðə; ði][streɪndʒ]['plænɪt] .

| **the** | **strange** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 行星 | . |

他懒洋洋地缓缓展开触角，希望以此掩饰飞船绕着这颗陌生的行星进入轨道后，他内心深处那难以掩饰的紧张感。

[wen] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [briːfs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi][mʌst; məst]['reɪdieɪt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][kɑːm]

| **When** | **a** | **commander** | **briefs** | **his** | **officers** | **,** | **he** | **must** | **radiate** | **confidence** | **and** | **calm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 指挥官 | 内裤 | 他的 | 警官 | , | 他 | 必须 | 辐射 | 信心 | 和 | 冷静的 |

.

**:**

·

指挥官向军官们汇报情况时，必须表现出自信和沉着。

" [kəm'pænjənz] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk]['məʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɒmpəsli] , [hɪz; ɪz]

| **"** | **Companions** | **,** | **an** | **historic** | **moment** | **has** | **arrived** | **,** | **"** | **he** | **began** | **pompously** | **,** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同伴 | , | 一个 | 历史性 | 片刻 | 有 | 到达的 | , | " | 他 | 开始 | 傲慢地 | , | 他的 |

[æn'teniː] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ,

| **antennae** | **moving** | **in** | **the** | **deliberate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 天线 | 移动 | 在 | 这 | 商榷 | , |

"各位同伴，历史性的时刻已经到来，"他趾高气扬地说道，触角有节奏地摆动着。

['staɪlaɪzd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['læŋgwɪdʒ] .

| **stylized** | **movements** | **of** | **the** | **Court** | **language** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 风格化的 | 移动 | 的 | 这 | 法庭 | 语言 | . |

宫廷语言的程式化动作。

" [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][laɪz][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt][ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] , [griːn] [dʒem][ɒv; əv][ðə; ði]

| **"** | **Below** | **us** | **lies** | **the** | **verdant** | **expanse** | **of** | **the** | **third** | **planet** | **,** | **green** | **gem** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 以下 | 我们 | 谎言 | 这 | 葱茏 | 广阔 | 的 | 这 | 第三 | 行星 | , | 绿色的 | 宝石 | 的 | 这 |

['hevənz] .

| **heavens** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

"在我们下方是第三颗行星郁郁葱葱的广阔天地，它是天空中的一颗绿色宝石。"

" [æt; ət] [ðɪs] , ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [tɜːnd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['pʌz(ə)ld] ['jeləʊ] [ə'raʊnd]

| **"** | **At** | **this** | **,** | **several** | **of** | **his** | **subordinates** | **turned** | **a** | **rather** | **puzzled** | **yellow** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | , | 一些 | 的 | 他的 | 下属 | 转向 | 一个 | 相当 | 困惑 | 黄色的 | 大约 |

[ðeə(r)] [hed] ['ɔrəfɪsɪz] ,

| **their** | **head** | **orifices** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 头 | 孔口 | , |

"听到这话，他的几个下属都一脸困惑地瞪大了眼睛。"

['ɒbviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| **obviously** | **unable** | **to** | **understand** | **a** | **gesture** | **of** | **what** | **he** | **was** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 无法 | 到 | 理解 | 一个 | 手势 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | . |

显然他无法理解他用手势表达的意思。

['əʊnli][ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] [siːmd] [ˌʌnkən'sɜːnd] ;

| **Only** | **the** | **second** | **-** | **in** | **-** | **command** | **seemed** | **unconcerned** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 第二 | - | 在 | - | 命令 | 似乎 | 漠不关心 | ; |

只有二把手似乎毫不在意；

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndə(r)] [wʊd] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə] [ˈkɒmən]

| he | knew | from | long | experience | that | his | commander | would | revert | to | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 从 | 长的 | 经验 | 那 | 他的 | 指挥官 | 会 | 恢复 | 到 | 常见的 |

[vəˈnækjələ(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌserɪˈməʊniəl][ˈpriːæmb(ə)l] .

| vernacular | when | he | had | finished | the | usual | ceremonial | preamble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白话 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 这 | 通常 | 仪式 | 前言 | . |

他凭借多年的经验知道，他的指挥官在完成惯常的仪式性开场白后，就会恢复使用通俗易懂的语言。

[zɜːrg][dɪd][səʊ] , [ˈnəʊtɪŋ][ðə; ði] [rɪˈliːvd] [hjʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

| Zurg | did | so | , | noting | the | relieved | hues | of | his | officers | as | he | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎克 | 做过 | 所以 | , | 注意到 | 这 | 松了口气 | 色调 | 的 | 他的 | 警官 | 作为 | 他 | 持续 | : |

祖格照做了，他注意到军官们如释重负的表情，然后继续说道：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [ˈaʊə(r)] [skaʊts] [hæv; həv][ ˌrekəˈnɔɪtə, ˌriː- ] [ðɪs] [wɜːld] [ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] .

| " | As | you | all | know | , | our | scouts | have | reconnoitered | this | world | on | several | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 全部 | 知道 | , | 我们的 | 侦察兵 | 有 | 侦察 | 这 | 世界 | 在 | 一些 | 场合 | . |

“正如你们所知，我们的侦察兵曾多次侦察过这个世界。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈlændɪŋ] .

| But | now | the | time | has | arrived | to | make | an | actual | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 时间 | 有 | 到达的 | 到 | 制作 | 一个 | 实际的 | 降落 | . |

但现在，真正着陆的时候到了。

[ɪn][fækt] , [kəmˈpænjənz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ ˈvængɑːd ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

| In | fact | , | companions | , | we | are | the | vanguard | of | an | invasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 同伴 | , | 我们 | 是 | 这 | 先锋 | 的 | 一个 | 入侵 | . |

事实上，同伴们，我们是入侵的先锋。

" [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][let] [ðɪs] [ˈredʒɪstə(r)] ,

| " | Pausing | to | let | this | register | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 暂停 | 到 | 让 | 这 | 登记 | , |

稍作停顿，让我消化一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| he | was | pleased | to | see | that | none | of | the | officers | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 警官 | 似乎 | 到 | 是 |

[səˈpresɪŋ] - .

| suppressing | thwirms | . |
|---|---|---|
| 抑制 | - | . |

他很高兴地看到，似乎没有一个警官在镇压骚乱。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkɑːmə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| If | anything | , | they | were | calmer | than | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | , | 他们 | 是 | 更平静 | 比 | 他 | 曾是 | . |

如果说有什么区别的话，那就是他们比他更冷静。

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [nəʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

| " | Not | a | great | deal | is | known | about | the | inhabitants | of | the | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 是 | 已知 | 关于 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 行星 | , |

“人们对这个星球上的居民知之甚少，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ɪz] [məˈmeɪliən] , [ænd; ənd]

| but | the | dominant | form | of | life | , | strangely | enough | , | is | mammalian | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主导的 | 形式 | 的 | 生活 | , | 奇怪的 | 足够的 | , | 是 | 哺乳动物 | , | 和 |

[pəˈzesɪz] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

| possesses | some | intelligence | . |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 一些 | 智力 | . |

但奇怪的是，占主导地位的生命形式是哺乳动物，并且具有一定的智慧。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] [dɪˈzaɪr] [ˈkɒŋkwest] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈdjuː] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

| Her | Majesty | desires | conquest | without | undue | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威严 | 欲望 | 征服 | 没有 | 过度 | 破坏 | . |

女王陛下渴望征服，但又不希望造成过度的破坏。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wɪlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl][ækt] .

| As | the | Queen | wills | , | her | servants | shall | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女王 | 遗嘱 | , | 她 | 仆人 | 将 | 行为 | . |

女王陛下旨意成就，臣民皆当遵命行事。

" [ɔːl] [ dip ] [ðeə(r)] [æn'teniː] [æt; ət] [ðɪs] ['fɔːmjələ] ,

| " | All | dipped | their | antennae | at | this | formula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 浸入 | 他们的 | 天线 | 在 | 这 | 公式 | , |

“所有人都对这个公式产生了兴趣，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn] [ə'tentɪv] [hjʊ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [djuː]

| and | watched | in | attentive | hues | as | the | commander | went | on | to | explain | that | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 在 | 细心 | 色调 | 作为 | 这 | 指挥官 | 去 | 在 | 到 | 解释 | 那 | 到期的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

| to | the | high | percentage | of | oxygen | in | the | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 高的 | 百分比 | 的 | 氧 | 在 | 这 | 气氛 | , |

他们全神贯注地听着指挥官继续解释，由于大气中氧气含量很高，

['speʃ(ə)l] ['kʌvərɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] .

| special | coverings | would | have | to | be | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 覆盖物 | 会 | 有 | 到 | 是 | 磨损 | . |

必须穿戴特制的防护装备。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɪltə(r)][ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['ventrəl] [trə'kiːiː] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

| They | would | filter | the | air | before | it | reached | the | ventral | tracheae | , | and | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 筛选 | 这 | 空气 | 前 | 它 | 达到 | 这 | 腹侧 | 气管 | , | 和 | 离开 |

[ðə; ði] [hed] [ɪk'spəʊzd] ,

| the | head | exposed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 裸露 | , |

它们会在空气到达腹侧气管之前对其进行过滤，使头部暴露在外。

[wʊd] [ʃiːld] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

| would | shield | all | the | rest | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 盾 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 身体 | . |

会保护身体的其他部分。

[ə; eɪ][bɪt] ['klʌmzi] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

| A | bit | clumsy | , | the | commander | admitted | , | but | absolutely | essential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 笨拙 | , | 这 | 指挥官 | 承认 | , | 但 | 绝对地 | 基本的 | . |

指挥官承认，这有点笨拙，但却是绝对必要的。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð]

| " | Now | as | to | our | behavior | toward | the | natives | — | previous | experience | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 作为 | 到 | 我们的 | 行为 | 朝向 | 这 | 本地人 | — | 以前的 | 经验 | 和 |

[mə'meɪliən] [laɪf] - [taɪps] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][tuː; tə]['pænɪk][ænd; ənd][fɪə(r)] [wen]

| mammalian | life | - | types | shows | that | they | are | susceptible | to | panic | and | fear | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哺乳动物 | 生活 | - | 类型 | 演出 | 那 | 他们 | 是 | 易受影响的 | 到 | 恐慌 | 和 | 害怕 | 什么时候 |

[kən'frʌntɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['təʊtəli] [streɪndʒ] ,

| confronted | with | something | totally | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 和 | 某物 | 完全 | 奇怪的 | , |

“至于我们对待土著居民的行为——以往与哺乳动物相处的经验表明，当它们面对完全陌生的事物时，很容易产生恐慌和恐惧。”

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [juːz]['tæktɪks] [wɪtʃ] ['beɪsɪkli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

| so | we | will | use | tactics | which | basically | are | very | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将要 | 使用 | 策略 | 哪个 | 基本上 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

所以我们将采用一些非常简单的策略。

[fɜːst] , [wiː; wi] [wɪl] [lænd][nɪə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] .

| First | , | we | will | land | near | a | native | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 我们 | 将要 | 土地 | 靠近 | 一个 | 本国的 | 沉降 | . |

首先，我们将降落在原住民聚居地附近。

[wen] [wi:; wi] [mɑ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['eəriə] , ['aʊə(r)]['eɪliən] [ə'pɪərəns] [wɪl] [stʌn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| When | we | march | into | the | area | , | our | alien | appearance | will | stun | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 行进 | 进入 | 这 | 区域 | , | 我们的 | 外星人 | 外貌 | 将要 | 眩晕 | 这 | 本地人 | . |

当我们进入该地区时，我们异类的外表会让当地人感到震惊。

['aʊə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] - [reɪndʒ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sɛnsətɪvz] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][ju: 'es] [wen] [ðə; ði] [steɪt]

| Our | detachment | of | all | - | range | telepathic | sensitives | will | notify | us | when | the | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 分离 | 的 | 全部 | - | 范围 | 心灵感应 | 敏感 | 将要 | 通知 | 我们 | 什么时候 | 这 | 状态 |

[ɒv; əv] [ʃɒk] [hæz; həz][set][ɪn] ,

| of | shock | has | set | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 震惊 | 有 | 放 | 在 | , |

我们所有具备心灵感应能力的超能力者会在休克状态开始时通知我们。

[ðen] ['aʊə(r)] [ə'tæk] [sə'pɔ:t] [wɪl] ['əʊpən][ʌp] [wɪð] [fʊl] - [skeɪl] ['ment(ə)l] [ə'sɔ:lt] ,

| then | our | attack | support | will | open | up | with | full | - | scale | mental | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 攻击 | 支持 | 将要 | 打开 | 向上 | 和 | 满的 | - | 规模 | 精神的 | 突击 | , |

然后，我们的攻击支援将展开全面精神攻击。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] ['pærəlaɪzd] [waɪl] [wi:; wi] [si:z] [ðə; ði]['eəriə][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [dɪ'fens]

| and | keep | the | creatures | paralyzed | while | we | seize | the | area | before | a | defense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 生物 | 瘫痪 | 尽管 | 我们 | 抢占 | 这 | 区域 | 前 | 一个 | 防御 |

[kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] .

| can | be | organized | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 组织 | . |

在敌方组织起防御之前，趁我们占领该区域时，要让这些生物处于麻痹状态。

[ðen] [ðə; ði][grænd] [fli:t] [wɪl] [prə'si:d] [hɪə(r)][æt; ət][tɒp] [spi:d] . "

| Then | the | Grand | Fleet | will | proceed | here | at | top | speed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 盛大 | 舰队 | 将要 | 继续 | 这里 | 在 | 顶部 | 速度 | . | " |

然后，大舰队将以最高速度驶来。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv]

| " | Remember | that | in | this | , | as | in | all | operations | where | the | powers | of | the | collective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 那 | 在 | 这 | , | 作为 | 在 | 全部 | 运营 | 在哪里 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 集体 |

[maɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] ,

| mind | are | used | , |
|---|---|---|---|
| 头脑 | 是 | 用过的 | , |

"记住，在这件事中，就像在所有运用集体意识力量的行动中一样，

[wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:st] ['trɪgə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ri'ækʃn] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [mi:nz] ,

| we | must | first | trigger | the | enemy's | reaction | by | physical | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 第一的 | 扳机 | 这 | 敌人的 | 反应 | 经过 | 身体的 | 方法 | , |

我们必须首先通过武力手段激起敌人的反应，

['ðeəfɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ni:dɪd]

| therefore | nothing | can | be | done | until | we | know | that | they | are | in | the | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有什么 | 能 | 是 | 完毕 | 直到 | 我们 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 需要 |

[steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] .

| state | of | shock | . |
|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 震惊 | . |

因此，在确定他们处于所需的休克状态之前，什么也做不了。

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ?

| Now | are | there | any | questions | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 那里 | 任何 | 问题 | ? |

现在还有什么问题吗?

" [haʊ] [streɪndʒ] ['æktʃuəli] , [mju:zd][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kju:bɪkl] ,

| " | How | strange | actually | , | mused | the | commander | as | he | returned | to | his | cubicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 奇怪的 | 实际上 | , | 沉思 | 这 | 指挥官 | 作为 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 隔间 | , |

"真是奇怪，"指挥官回到自己的小隔间时沉思道。

[ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [səʊ] ['gɪftɪd] [æt; ət] [pjʊə(r)] ['ment(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [laɪf] - [fɔ:mz]

| that | a | race | like | his | own | , | so | gifted | at | pure | mental | contact | with | other | life | - | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 种族 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | , | 所以 | 天才 | 在 | 纯的 | 精神的 | 接触 | 和 | 其他 | 生活 | - | 表格 |

,

,

,

像他这样的种族，如此擅长与其他生命形式进行纯粹的精神交流，

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ju:z] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [ ˌkʌlə'reiʃən ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| should | still | use | signals | and | colorations | to | communicate | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 仍然 | 使用 | 信号 | 和 | 色彩 | 到 | 交流 | 之中 | 他们自己 | . |

它们仍然会利用信号和颜色进行交流。

[ðə; ði] [tʃeɪft] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [æn'tenə] [wɒz; wəz] [ pein ] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]

| The | chafed | spot | on | his | left | antenna | was | paining | again | after | the | exercise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 擦伤 | 点 | 在 | 他的 | 左边 | 天线 | 曾是 | 绘画 | 再次 | 后 | 这 | 锻炼 | 的 |

[ðə; ði] ['bri:fɪŋ] .

| the | briefing | . |
|---|---|---|
| 这 | 简报 | . |

简报结束后，他左侧天线上被磨破的地方又开始疼了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ði:z] [mə'meɪliən] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [θru:]

| The | report | had | said | that | these | mammalians | were | believed | to | converse | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 有 | 说 | 那 | 这些 | 哺乳动物 | 是 | 相信 | 到 | 交谈 | 通过 |

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] . . . .

| some | kind | of | atmospheric | vibrations | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种类 | 的 | 大气 | 振动 | . | . | . | . |

报告称，人们认为这些哺乳动物是通过某种大气振动进行交流的.....

[ɒd] [tu:] , [ðæt] ['ment(ə)l] ['wɔ:feə(r)] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

| Odd | too | , | that | mental | warfare | , | refined | and | developed | though | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 也 | , | 那 | 精神的 | 战争 | , | 精制 | 和 | 发达 | 尽管 | 它 | 曾是 | , |

奇怪的是，这种心理战，尽管已经发展得非常精细和完善，

[kʊd; kəd] [stɪl] ['əʊnli] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [maɪndz] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['stɪmjələs] .

| could | still | only | be | used | against | minds | agitated | by | a | specific | physical | stimulus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仍然 | 仅有的 | 是 | 用过的 | 反对 | 思想 | 激动 | 经过 | 一个 | 具体的 | 身体的 | 刺激 | . |

仍然只能用于对付因特定物理刺激而心神不宁的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['stɪmjələs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ə'piərɪŋ] [ɒn]

| And | that | physical | stimulus | had | to | be | provided | by | the | invaders | appearing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 身体的 | 刺激 | 有 | 到 | 是 | 假如 | 经过 | 这 | 入侵者 | 出现 | 在 |

[ðə; ði] [si:n] ,

| the | scene | , |
|---|---|---|
| 这 | 场景 | , |

而这种物理刺激必须由入侵者提供。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [drɑ:] ,

| and | if | necessary | performing | the | Dra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 必要的 | 表演 | 这 | 德拉 | , |

如有必要，进行Dra手术，

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rʃənz] [səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə] [məʊst] [laɪf] - [fɔ:mz] [ðæt] [ɔ:l]

| a | series | of | dances | and | contortions | so | repulsive | to | most | life | - | forms | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 舞蹈 | 和 | 扭曲 | 所以 | 丑恶 | 到 | 最多 | 生活 | - | 表格 | 那 | 全部 |

['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [feɪd] ['ɪntu:] ['pænɪk] .

| thinking | would | fade | into | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 会 | 褪色 | 进入 | 恐慌 | . |

一系列舞蹈和扭曲动作，令大多数生命体感到厌恶，以至于所有思考都会陷入恐慌。

['hævɪŋ] [wʌns] - [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑ:] , [hi:; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:]

| Having | once | thwirmed | himself | at | a | performance | of | the | Dra | , | he | hoped | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一次 | - | 他自己 | 在 | 一个 | 表现 | 的 | 这 | 德拉 | , | 他 | 希望 | 它 |

[ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['nesəsəri] . . .

| wouldn't | be | necessary | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 是 | 必要的 | . | . | . |

他曾在一次德拉舞表演中扭动过身体，希望这次不会再有这种必要.....

[hɪz; ɪz] [mj'u:sɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps] [laɪts] [ 'flikə ] [tu:; tə] ['ɒrɪndʒ] ,

| his | musings | were | interrupted | as | the | ship's | lights | flickered | to | orange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 沉思 | 是 | 中断 | 作为 | 这 | 船的 | 灯 | 闪烁 | 到 | 橙子 | , |

['sɪgnəlɪŋ] [hændz] [tu:; tə] ['steɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['plænɪtˌfɔ:l] .

| signalling | hands | to | stations | for | planetfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信号传导 | 双手 | 到 | 车站 | 为了 | 行星坠落 | . |

他的沉思被飞船灯光闪烁成橙色打断，这是向各岗位发出行星着陆信号。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑ:nd] ,

| Leaving | the | con | of | the | ship | to | his | second | - | in | - | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 康 | 的 | 这 | 船 | 到 | 他的 | 第二 | - | 在 | - | 命令 | , |

他把指挥船只的任务交给了他的副手，

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kju:bɪkl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪzrəbli] [sɪk] ,

| he | shut | himself | in | his | cubicle | and | made | preparations | to | be | miserably | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他自己 | 在 | 他的 | 隔间 | 和 | 制成 | 准备工作 | 到 | 是 | 惨痛地 | 生病的 | , |

他把自己关在隔间里，准备痛苦地生病。

[æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ˌdi:selə'reɪʃn] .

| as | he | always | was | during | deceleration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 总是 | 曾是 | 期间 | 减速 | . |

就像他减速时一贯的表现一样。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪft] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [æn'tenə] [wɪð] [ðə; ði] [smu:ð] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔ:rɑ:rmz] [prɪ'hensaɪl] [klɔ:] ,

| Stroking | the | chafed | spot | on | his | antenna | with | the | smooth | edge | of | his | left | forearm's | prehensile | claw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抚摸 | 这 | 擦伤 | 点 | 在 | 他的 | 天线 | 和 | 这 | 光滑的 | 边缘 | 的 | 他的 | 左边 | 前臂的 | 可抓握的 | 爪 | , |

他用左前臂灵活的爪子光滑的边缘抚摸着触角上磨破的部位，

[zɜ:rg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [kɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd(ə)ri] ['tentək(ə)lz] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi] [li:d] [si:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒægɪd] [ɪn'saɪzə(r)] [ 'mændibl ] .

| Zurg | raised | his | medicine | kit | in | his | secondary | tentacles | and | snapped | off | the | heavy | lead | seal | with | his | jagged | incisor | mandibles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎克 | 提高 | 他的 | 药品 | 成套工具 | 在 | 他的 | 次要 | 触手 | 和 | 啪啪 | 离开 | 这 | 重的 | 带领 | 海豹 | 和 | 他的 | 锯齿状 | 门牙 | 下颚 | . |

扎克用他的次要触手举起他的药箱，用他锯齿状的门牙下颚掰断了沉重的铅封。

[ai] ['wʌndə(r)] , [hi:; hi] [ 'spekjuleit ] , [waɪ] ['eɪliən] ['reɪsɪz] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ju: 'es] [səʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] . . . .

| I | wonder | , | he | speculated | , | why | alien | races | always | find | us | so | frightening | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | , | 他 | 推测 | , | 为什么 | 外星人 | 种族 | 总是 | 寻找 | 我们 | 所以 | 令人恐惧 | . | . | . | . |

他推测道，我很好奇，为什么外星种族总是觉得我们如此可怕.....

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɒrɪndʒ] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| The | brilliant | orange | sun | was | high | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 橙子 | 太阳 | 曾是 | 高的 | 在 | 这 | 天空 | , |

耀眼的橙色太阳高悬于天际。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪltəd] [biːmz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltəd] [kɒps] [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪt]
**but** **only** **a** **few** **filtered** **beams** **penetrated** **to** **the** **sheltered** **copse** **where** **the** **slate**
但 仅有的 一个 很少 过滤 光束 渗透 到 这 避难所 矮林 在哪里 这 石板
- ['kʌləd] [ʃɪp] [leɪ] ['pɑːʃəli] [kən'siːld] [baɪ] ['ɑːtfəli] [pleɪst] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .
**-** **colored** **ship** **lay** **partially** **concealed** **by** **artfully** **placed** **vines** **and** **underbrush** **.**
- 有色 船 躺 部分 暗 经过 巧妙地 放置 藤蔓 和 草丛 .

但只有几束经过过滤的光束穿透到隐蔽的小树林里，那艘石板灰色的船停泊在那里，被巧妙布置的藤蔓和灌木丛部分遮蔽。

[drɔːn] [ʌp][ɪn] [θriː] [ræŋks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['əʊnli][ðeə(r)] [hedz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**Drawn** **up** **in** **three** **ranks** **beside** **the** **ship** **,** **only** **their** **heads** **protruding** **from** **the**
绘制 向上 在 三 排名 旁 这 船 , 仅有的 他们的 头部 突出 从 这
[luːs] - ['fɪtɪŋ] ['kʌvərɔːlz] ,
**loose** **-** **fitting** **coveralls** **,**
松动的 - 配件 连体工作服 ,

他们列队站在船边，一共三排，宽松的连体服下只露出脑袋。

[stʊd] [ðə; ði]['diːteɪl] [pɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] .
**stood** **the** **detail** **picked** **to** **make** **the** **entry** **into** **the** **native** **settlement** **.**
站立 这 细节 挑选 到 制作 这 入口 进入 这 本国的 沉降 .

被选中负责进入原住民聚居地的人员。

[zɜːrg][led][ðem; ðəm][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ['bæriə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][ðə; ði] [naɪt]
**Zurg** **led** **them** **out** **through** **the** **underbrush** **barrier** **they** **had** **thrown** **up** **the** **night**
扎克 引领 他们 出去 通过 这 草丛 障碍 他们 有 抛掷 向上 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
**before** **,**
前 ,

祖格带领他们穿过前一天晚上他们设置的灌木丛屏障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɒntə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['træv(ə)ld][dɜːt][rəʊd] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz]
**and** **they** **emerged** **onto** **a** **little** **-** **traveled** **dirt** **road** **leading** **off** **across** **the** **fields**
和 他们 出现 到 一个 小的 - 旅行 污垢 路 领导 离开 穿过 这 字段
[tə'wɔːd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] .
**toward** **a** **cluster** **of** **buildings** **that** **marked** **the** **edge** **of** **town** **.**
朝向 一个 簇 的 建筑物 那 标记 这 边缘 的 镇 .

他们来到一条人迹罕至的土路上，这条路穿过田野，通往城镇边缘的一片建筑群。

[nəʊ] ['kriːtʃəz] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kɒləm] ['lʌmbəd] [ə'lɒŋ] .
**No** **creatures** **appeared** **as** **the** **invading** **column** **lumbered** **along** **.**
不 生物 出现 作为 这 入侵 柱子 笨重的 沿着 .

入侵队伍缓慢行进时，没有出现任何生物。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [zɜːrg] , [hɪz; ɪz] [æn'teniː] ['druːpɪŋ] ['slaɪtli]
**As** **they** **neared** **the** **edge** **of** **the** **settlement** **,** **Zurg** **,** **his** **antennae** **drooping** **slightly**
作为 他们 接近 这 边缘 的 这 沉降 , 扎克 , 他的 天线 下垂 轻微地
[frɒm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] ,
**from** **the** **unusual** **heat** **,**
从 这 异常 热 ,

当他们接近定居点边缘时，祖格的触角因异常的高温而微微下垂。

[tɜːnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] : " [rɪ'membə(r)] ,
**turned** **to** **remind** **the** **others** **:** **"** **Remember** **,**
转向 到 提醒 这 其他的 : " 记住 ,

他转身提醒其他人：“记住，

[ðə; ði]['ment(ə)l] [ə'sɔ:lt] [woʊnt][bɪ'gɪn][ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]['eəriə][ænd; ənd] [ʃɒk]

| the | mental | assault | won't | begin | until | we | are | well | into | the | area | and | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神的 | 突击 | 惯于 | 开始 | 直到 | 我们 | 是 | 出色地 | 进入 | 这 | 区域 | 和 | 震惊 |

[ri'ækʃn] [ɪz] [ɪ'fektɪd] ,

| reaction | is | effected | , |
|---|---|---|---|
| 反应 | 是 | 受影响 | , |

只有当我们深入敌后区域并产生休克反应后，精神攻击才会开始。

[səʊ] [steɪ] [ɪn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ]['ɔ:də(r)] ['ʌðəwaɪz] .

| so | stay | in | formation | until | I | order | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 停留 | 在 | 形成 | 直到 | 我 | 命令 | 否则 | . |

所以，保持队形，直到我另有指示。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [nəʊ] ['neɪtɪvz] [ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪd] [stri:t] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd]

| " | There | were | still | no | natives | in | sight | on | the | small | side | street | by | which | they | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仍然 | 不 | 本地人 | 在 | 视线 | 在 | 这 | 小的 | 边 | 街道 | 经过 | 哪个 | 他们 | 进入 |

[taʊn] ;

| town | ; |
|---|---|
| 镇 | ; |

"在他们进入小镇的小巷里，仍然看不到一个当地人；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ['sentrəl]

| but | as | they | turned | a | corner | and | swung | on | to | the | broad | central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 转向 | 一个 | 角落 | 和 | 摇摆 | 在 | 到 | 这 | 广阔 | 中央 |

['θʌrəfeə(r)] ,

| thoroughfare | , |
|---|---|
| 通道 | , |

但当他们转过街角，驶入宽阔的中央大道时，

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [klɑ:gd] [wɪð] ['neɪtɪvz] ,

| the | commander | saw | that | the | street | was | clogged | with | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 锯 | 那 | 这 | 街道 | 曾是 | 堵塞 | 和 | 本地人 | , |

指挥官看到街道上挤满了当地人，

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz]

| a | great | milling | mass | of | them | moving | up | the | street | in | the | same | direction | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 铣削 | 大量的 | 的 | 他们 | 移动 | 向上 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | 作为 |

[hɪz; ɪz] ['kɒləm] ,

| his | column | , |
|---|---|---|
| 他的 | 柱子 | , |

一大群人熙熙攘攘地沿着街道朝他的队伍所在的方向移动，

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'hed] .

| about | a | hundred | yards | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 百 | 码 | 前方 | . |

前方大约一百码处。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ,

| For | a | moment | they | didn't | appear | to | notice | the | newcomers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他们 | 没有 | 出现 | 到 | 注意 | 这 | 新来者 | , |

他们一时之间似乎没有注意到新来者。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['dʒestʃərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli]

| but | soon | a | growing | number | had | turned | and | were | gesturing | excitedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 一个 | 生长 | 数字 | 有 | 转向 | 和 | 是 | 做手势 | 兴奋地 |

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| to | each | other | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 其他 | , |

但很快，越来越多的人转过身来，兴奋地互相打着手势。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [truːp] .
**pointing** **at** **the** **approaching** **troop** **.**
指向 在 这 接近 部队 .

指着逼近的部队。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] , [zɜːrg] [sɔː] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['pænɪk] .
**Watching** **them** **anxiously** **,** **Zurg** **saw** **no** **evidence** **of** **panic** **.**
观看 他们 焦虑地 , 扎克 锯 不 证据 的 恐慌 .

祖格焦急地观察着他们，却没发现任何恐慌的迹象。

[ðə; ði] ['kɒləm] [kept] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs]
**The** **column** **kept** **moving** **,** **and** **the** **crowd** **began** **parting** **to** **let** **them** **pass**
这 柱子 保留 移动 , 和 这 人群 开始 离别 到 让 他们 经过
[θruː] .
**through** **.**
通过 .

队伍继续前进，人群开始让开路，让他们通过。

[sʌm; səm] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] .
**Some** **darted** **forward** **as** **though** **to** **get** **a** **closer** **look** **at** **the** **strangers** **.**
一些 飞镖 向前 作为 尽管 到 得到 一个 更近 看 在 这 陌生人 .

有些人猛地向前冲去，好像想看得更清楚些。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [fɔːt] [ɒf] [ə; eɪ] - [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl]
**The** **commander** **fought** **off** **a** **thwirm** **as** **he** **realized** **the** **crowd** **was** **now** **all**
这 指挥官 战斗 离开 一个 - 作为 他 已实现 这 人群 曾是 现在 全部
[ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
**around** **them** **,**
大约 他们 ,

指挥官意识到人群已经将他们团团包围，连忙抵挡住一阵旋风。

['presɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
**pressing** **in** **more** **closely** **on** **every** **side** **.**
紧迫 在 更多的 密切 在 每一个 边 .

从四面八方更紧地挤压。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ'breɪt] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
**The** **atmosphere** **itself** **seemed** **to** **vibrate** **strangely** **,** **and** **looking** **around** **,**
这 气氛 本身 似乎 到 颤动 奇怪的 , 和 寻找 大约 ,

空气仿佛都在以一种奇异的方式震动，环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [smɔːl] [hed] ['ɔrəfɪsɪz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]
**he** **saw** **that** **the** **creatures** **were** **opening** **small** **head** **orifices** **and** **striking** **the**
他 锯 那 这 生物 是 开幕 小的 头 孔口 和 引人注目 这
[endz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːwəd] [lɪmz] [tə'geðə(r)] .
**ends** **of** **their** **forward** **limbs** **together** **.**
结束 的 他们的 向前 四肢 一起 .

他看到这些生物张开头部的小孔，将前肢的末端互相撞击。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
**Were** **they** **communicating** **—** **or** **was** **it** **something** **else** **?**
是 他们 沟通 — 或者 曾是 它 某物 别的 ?

他们之间是在交流吗？还是另有隐情？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt]['pænɪk] .
**It** **was** **surely** **not** **panic** **.**
它 曾是 一定 不是 恐慌 .

那绝对不是恐慌。

['fiːlɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][ glɑːns, glæns ]

| **Feeling** | **increasingly** | **dizzy** | **from** | **the** | **heat** | **and** | **vibrations** | **,** | **he** | **glanced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 日益 | 晕眩的 | 从 | 这 | 热 | 和 | 振动 | , | 他 | 瞥了一眼 |

['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

| **anxiously** | **over** | **his** | **followers** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 超过 | 他的 | 追随者 | , |

他感到越来越晕眩，既是因为高温，也是因为震动，他焦急地环顾着他的追随者们。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˌʌp'set][ðæn; ðən][hiː; hi] .

| **and** | **saw** | **at** | **once** | **that** | **they** | **were** | **more** | **upset** | **than** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 他们 | 是 | 更多的 | 沮丧的 | 比 | 他 | . |

他立刻发现他们比他更沮丧。

[k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌʃɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn] ['miːnɪŋləs] [ sək'seʃən ] .

| **Colors** | **were** | **flushing** | **their** | **faces** | **in** | **meaningless** | **successions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 是 | 冲洗 | 他们的 | 面孔 | 在 | 无意义的 | 继承 | . |

各种颜色毫无意义地依次晕染着他们的脸颊。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stægərɪŋ] .

| **One** | **or** | **two** | **seemed** | **to** | **be** | **staggering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 似乎 | 到 | 是 | 令人震惊 | . |

其中一两个人似乎步履蹒跚。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [hæz; həz] [biːn] ['hɒrəbli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] , [θɔːt]

| **The** | **shock** | **threshold** | **of** | **these** | **beings** | **has** | **been** | **horribly** | **underestimated** | **,** | **thought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 临界点 | 的 | 这些 | 生物 | 有 | 到过 | 糟糕透了 | 低估 | , | 想法 |

[zɜːrg] ['despərətli] .

| **Zurg** | **desperately** | **.** |
|---|---|---|
| 扎克 | 绝望地 | . |

“这些生物的抗惊吓能力被严重低估了，”祖格绝望地想。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də] — ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['diːteɪl][tuː; tə][bɪ'gɪn]

| **Only** | **one** | **thing** | **left** | **to** | **do** | **—** | **turning** | **again** | **,** | **he** | **signalled** | **the** | **detail** | **to** | **begin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 事物 | 左边 | 到 | 做 | — | 转弯 | 再次 | , | 他 | 发出信号 | 这 | 细节 | 到 | 开始 |

[ðə; ði][drɑː] .

| **the** | **Dra** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 德拉 | . |

只剩最后一件事要做——他再次转身，示意队员们开始执行任务。

[pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['kaʊntərəˌtæk] . . . .

| **Perhaps** | **that** | **would** | **overcome** | **this** | **incomprehensible** | **counterattack** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 会 | 克服 | 这 | 难以理解 | 反击 | . . . . |

或许那样就能克服这种令人费解的反击……

" [ai] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɑːli] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [gæŋ] !

| **"** | **I** | **tell** | **you** | **Charlie** | **,** | **you've** | **got** | **to** | **discipline** | **that** | **gang** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 查理 | , | 你已经 | 得到 | 到 | 纪律 | 那 | 帮派 | ! |

“查理，我跟你说，你得好好管教那帮家伙！”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp][ɒn][taɪm] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ruːt] ,

| **They** | **didn't** | **show** | **up** | **on** | **time** | **,** | **they** | **didn't** | **complete** | **the** | **route** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 展示 | 向上 | 在 | 时间 | , | 他们 | 没有 | 完全的 | 这 | 路线 | , |

他们没有按时到达，也没有完成路线。

[ðeɪ] [pʊt][ɒn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['rɪtʃuəl][ðæt] ['wʌznt] ['ʃedjuːld] ,

| **they** | **put** | **on** | **a** | **public** | **ritual** | **that** | **wasn't** | **scheduled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 在 | 一个 | 民众 | 仪式 | 那 | 不是 | 已安排 | , |

他们举行了一场事先没有安排的公开仪式。

[ə'pærəntli] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃəʊ] — ['stjuːpɪd] [kraʊd] [jeld] [ðəm'selvz] [hɔːs] .

| **apparently** | **stealing** | **the** | **entire** | **show** | **—** | **stupid** | **crowd** | **yelled** | **themselves** | **hoarse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 偷窃 | 这 | 全部的 | 展示 | — | 愚蠢的 | 人群 | 大喊 | 他们自己 | 嘶哑 | . |

显然，他抢尽了风头——愚蠢的观众喊得嗓子都哑了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːld] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
**Then they all reeled off into a side street .**
然后 他们 全部 卷曲 离开 进入 一个 边 街道 .

然后他们全都溜进了一条小巷。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [drʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][hɑːf][ɒv; əv]
**They must have been drunk to a man — I understand about half of**
他们 必须 有 到过 醉 到 一个 男人 — 我 理解 关于 一半 的
[ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] !
**them had to be carried !**
他们 有 到 是 携带 !

他们肯定都喝醉了——据我所知，其中大约有一半人是被人抬着走的！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'frʌntɪd] ['ændi] ['ʃaːp] ,
**And when I confronted Andy Sharpe ,**
和 什么时候 我 面对 安迪 夏普 ,

当我与安迪·夏普对质时，

[hiː; hi][swɔː(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊ'tel][ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
**he swore up and down that they weren't out of their hotel that morning .**
他 发誓 向上 和 向下 那 他们 不是 出去 的 他们的 酒店 那 早晨 .

他信誓旦旦地说，那天早上他们根本没离开过酒店。

[ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ɒf] [ðæt] [spriː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
**All sleeping off that spree they had the night before .**
全部 睡眠 离开 那 狂欢 他们 有 这 夜晚 前 .

他们都还在睡梦中，消化着前一晚狂欢的余温。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
**He actually had the nerve to say ,**
他 实际上 有 这 神经 到 说 ,

他竟然有脸说：

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [bɪ'haɪnd]
**' I don't know who those boys were that you claim were a block behind**
- 我 不 知道 WHO 那些 男孩们 是 那 你 宣称 是 一个 堵塞 在后面
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
**the end of the parade ,**
这 结尾 的 这 游行 ,

“我不知道你所说的那些站在游行队伍末尾后面一个街区的男孩是谁。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] . -
**but they weren't our boys . '**
但 他们 不是 我们的 男孩们 . -

但他们不是我们的孩子。

" ['tʃɑːli] [dɪlz] , [njuː] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdʒən] ,
**" Charlie Dils , new Commander of the Illinois chapter of the American Legion ,**
" 查理 迪尔斯 , 新的 指挥官 的 这 伊利诺伊州 章 的 这 美国人 军团 ,

“查理·迪尔斯，美国退伍军人协会伊利诺伊州分会新任指挥官，

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][kɑː(r)] [siːt] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] [tə'wɔːd]
**leaned back in his chair car seat and blew a cloud of cigar smoke toward**
倾斜 后退 在 他的 椅子 车 座位 和 吹 一个 云 的 雪茄 抽烟 朝向
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**the ceiling .**
这 天花板 .

他向后靠在汽车座椅上，朝天花板吐出一团雪茄烟雾。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] [frɒm; frəm] [mɑːz] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
**" Maybe they were men from Mars , " he grinned .**
" 或许 他们 是 男人 从 火星 , " 他 咧嘴一笑 .

“也许他们是火星人，”他咧嘴一笑。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [hi:; hi] ['səubəd] [ə'brʌptli] .

| Then | , | remembering | his | dignity | , | he | sobered | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 记住 | 他的 | 尊严 | , | 他 | 清醒 | 突然 | . |

然后，他想起自己的尊严，突然收敛了笑容。

" ['eniweɪ] , [wʌn] [bʌntʃ] [lʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] , [wʌns] [ðeɪ] [get][ðeə(r)][mɑ:sks][ɒn]

| " | Anyway | , | one | bunch | looks | about | the | same | as | another | , | once | they | get | their | masks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | , | 一 | 束 | 看起来 | 关于 | 这 | 相同的 | 作为 | 其他 | , | 一次 | 他们 | 得到 | 他们的 | 面具 | 在 |

— [gʊd] [lɔ:d] ,

| — | good | Lord | , |
|---|---|---|---|
| — | 好的 | 主 | , |

“总之，一旦戴上口罩，大家看起来都差不多——我的天哪，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:sks] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [mɔ:(r)]

| it | was | a | hot | day | for | masks | — | but | it | certainly | made | the | parade | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 热的 | 天 | 为了 | 面具 | — | 但 | 它 | 当然 | 制成 | 这 | 游行 | 更多的 |

[ɪm'presɪv] .

| impressive | . |
|---|---|
| 感人的 | . |

天气炎热，戴口罩很不方便——但这无疑让游行更加壮观。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| People | are | still | talking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 仍然 | 说 | 关于 | 它 | . |

人们仍在谈论这件事。

[wɪr] ['i:v(ə)n] ['getɪŋ] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:sə(r)] .

| We're | even | getting | credit | for | having | a | flying | saucer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 甚至 | 获得 | 信用 | 为了 | 拥有 | 一个 | 飞行 | 碟子 | . |

我们甚至因为拥有飞碟而获得了赞誉。

[sʌm; səm]['fɑ:mə(r)][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] [kleɪmz][hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [teɪk] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

| Some | farmer | out | at | the | edge | of | town | claims | he | saw | one | take | off | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 农民 | 出去 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 镇 | 索赔 | 他 | 锯 | 一 | 拿 | 离开 | 后 | 这 |

[pə'reɪd] [lɑ:st] [naɪt] .

| parade | last | night | . |
|---|---|---|---|
| 游行 | 最后的 | 夜晚 | . |

镇郊的一位农民声称，他昨晚在游行结束后看到一架飞机飞走了。

[sez] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [west] [laɪk][ə; eɪ][bæt][aʊt][ɒv; əv] [hel] .

| Says | it | was | going | west | like | a | bat | out | of | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 它 | 曾是 | 去 | 西方 | 喜欢 | 一个 | 蝙蝠 | 出去 | 的 | 地狱 | . |

他说它像脱缰的野马一样向西飞去。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] , [fræŋk] , [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['ændi]

| " | If | we | can | get | that | kind | of | publicity | , | Frank | , | I | wouldn't | worry | about | Andy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 那 | 种类 | 的 | 宣传 | , | 坦率 | , | 我 | 不会 | 担心 | 关于 | 安迪 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

| and | the | boys | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | . |

“弗兰克，如果我们能获得那样的宣传效果，我就不会担心安迪和孩子们了。”

[aɪl] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] .

| I'll | write | him | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 写 | 他 | 一个 | 信 | . |

我会给他写封信。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'venʃ(ə)n] — [lets] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] . "

| It | was | a | great | convention | — | let's | let | it | go | at | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 习俗 | — | 我们来吧 | 让 | 它 | 去 | 在 | 那 | . | " |

这是一次很棒的大会——就此打住吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神